

Приложение В

Аннотации рабочих программ учебных дисциплин (модулей)

АННОТАЦИЯ рабочей программы учебной дисциплины «Теория и риторика научного текста»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой русского языка и культуры речи.

Цель дисциплины – овладение лингвистическими и герменевтическими компетенциями, историческими знаниями и теоретическим инструментарием, необходимыми для аналитического чтения и использования в собственной исследовательской работе научных текстов, принадлежащих к различным культурным традициям.

Основные задачи дисциплины:

- рассмотреть тексты научного стиля как область репрезентации определенной научной программы и научной картины мира;
- сформировать представления о специфике коммуникативных стратегий в научном дискурсе;
- рассмотреть общие особенности научной речи в сопоставлении с другими сферами коммуникации;
- рассмотреть типы, подтипы научных текстов, их стилевое и жанровое взаимодействие;
- ознакомить с основными требованиями к созданию устных и письменных текстов научного стиля и формировать навыки создания научных текстов разных жанров.

В результате освоения дисциплины магистрант должен:

Знать:

- историю формирования и развития жанровой системы европейской научной литературы;
- специфические характеристики разных модусов представления результатов научного исследования (доклад, научно-исследовательская статья, научно-популярная статья, квалификационная работа);
- топику разных научных жанров;
- требования и стандарты, предъявляемые ведущими гуманитарно-научными изданиями к потенциальным авторам.

Уметь:

- участвовать в обсуждении научных проблем, выступать перед научной аудиторией;
- представлять результаты своей исследовательской работы в соответствии с «горизонтом ожидания» и коммуникативным узусом разных аудиторий.

Владеть:

- навыками участия в диспутах и дискуссиях, связанных с обсуждением проблем истории науки, взаимодействия науки и культуры, актуальных проблем современной науки и др.;
- презентации результатов своей исследовательской работы в различных аудиториях.

Дисциплина нацелена на формирование универсальных и общепрофессиональных (УК-4, УК-4.2.; ОПК-2, ОПК-2.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины (разделы, темы): История эволюции научного знания в Европе от античности до XXI вв. Научный доклад и его разные форматы: выступление на конференции, круглом столе или семинаре, защита квалификационной работы. Рецензия как жанр научной литературы: история и современность. Типология рецензий, обзор отделов рецензий ведущих научных изданий. Чтение и перевод аутентичного научного текста. Публицистический и научный язык. Стратегии и формы популяризации научного знания.

Вид контроля по дисциплине: зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Общее языкознание и история лингвистических учений»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой русского языка и культуры речи.

Курс состоит из двух взаимосвязанных разделов – история языкознания и теория языка.

Данная дисциплина базируется на знаниях, полученных в процессе обучения по программе бакалавриата\специалитета: «Русский язык и культура речи», «Введение в языкознание», «Философия». Дисциплина служит основой для овладения магистрантами теоретическими и практическими навыками коммуникативных технологий, дисциплины «Сравнительная типология».

Способствует углублённой подготовке магистрантов к решению специальных практических профессиональных задач и формированию необходимых компетенций.

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Общее языкознание и история лингвистических учений», должны:

- знать процессы становления лингвистического знания, основоположников каждого научного направления в истории языкознания, основателей научных школ и их вклад в науку о языке;
- базовый терминологический аппарат современной лингвистики, понимать сущность языковых явлений; иметь представление о структуре, закономерностях и функционировании языка;
- иметь полное представление о смене научных парадигм, начиная с древних лингвистических традиций и кончая современными научными направлениями;
- уметь давать характеристику каждой научной парадигме с выделением ее специфических черт;
- осуществлять научно-исследовательскую и практическую деятельность, исследовать язык и литературу в их современном состоянии и историческом развитии, владеть системой взаимосвязанных методов и приемов лингвистической деятельности, направленных на прикладные аспекты языкознания язык, речь, речевую деятельность, язык как знаковую систему, систему языка и единиц языка, язык как динамическую систему, взаимодействие языков социолингвистику и психолингвистику.

Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Общее языкознание и история лингвистических учений» – формирование целостного и глубокого научного взгляда на язык.

Задачи:

- сформировать у студентов понимание преемственности лингвистической мысли;
- создать общее представление о наиболее значимых этапах в истории лингвистических учений;
- сформировать четкое понимание языка как коммуникативного знакового механизма, имеющего системную организацию;
- ознакомить студентов с методами и методиками лингвистического анализа;
- развить и закрепить навыки работы с лингвистической литературой

Дисциплина нацелена на формирование общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-1.1.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины:

Тема 1 Введение. Общее языкознание как наука.

Тема 2 Методы лингвистического исследования.

Тема 3 История лингвистических учений.

Тема 4 Европейское языкознание второй половины XIX – начала XX вв.

Тема 5 Языкознание XX – XXI веков.

Тема 6 Язык и общество

Тема 7 Когнитивная лингвистика

Тема 8 Язык как знаковая система

Вид контроля по дисциплине: зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплины бакалавриата\специалитета: «Методика преподавания иностранного языка и перевода».

Является основой для прохождения производственной практики.

Цели изучения дисциплины: систематическое изложение теоретических основ лингводидактики и её понятийного аппарата, ознакомление с современным состоянием и перспективами развития отечественного лингвистического образования, с требованиями, предъявляемыми к уровню и качеству лингвокультурной подготовки учащихся различных категорий в контексте языковой политики в сфере образования. Дисциплина призвана обеспечить развитие теоретического мышления, мотивов, интересов, способностей, профессиональных качеств личности и ее готовности к педагогической деятельности.

Задачи изучения дисциплины: ознакомить студентов с особенностями лингвистического образования на современном этапе общественного развития; сформировать общее представление о лингводидактике как научной области и ее закономерностях как новой методологии общей теории обучения иностранным языкам; ознакомить с основными лингводидактическими категориями; дать студентам общее представление о вторичной языковой личности и путях ее формирования в разных условиях, о возможностях использования современных технологий обучения, ознакомить с существующими средствами контроля уровня развития коммуникативной компетенции; формирование и развитие осмысленной необходимости

постоянного профессионального роста и саморазвития, повышения квалификации; развитие методического мышления в области обучения; теоретическая и практическая подготовка студента к профессиональной деятельности в сфере преподавания иностранного языка, выработка у студентов системного подхода к решению методических задач в области обучения иностранного языка и перевода.

Дисциплина нацелена на формирование профессиональных (ПК-3, ПК-3.1.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Методика обучения иностранному языку как наука, ее связь с другими науками. Лингводидактика как общая теория обучения языкам. Языковая личность как центральная категория лингводидактики. Цели и содержание обучения иностранному языку в контексте требований ФГОС. Лингвистическое образование на современном этапе общественного развития. Принципы и средства обучения иностранному языку, их классификация. Иностранный язык как учебный предмет в системе лингвистического образования. Формирование коммуникативной компетенции как стратегическая цель обучения языкам. Фонетический аспект обучения иностранному языку. Лексический аспект обучения иностранному языку. Грамматический аспект обучения иностранному языку. Обучение аудированию. Обучение чтению. Обучение говорению. Обучение письму. Урок иностранного языка. Современные УМК по ИЯ для школ и вузов и критерии их анализа. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.

Вид контроля по дисциплине: экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«История перевода»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин бакалавриата\специалитета: «История России», «История мировых цивилизаций», «Лингвострановедение стран первого иностранного языка», «История мировой литературы», «История первого иностранного языка», «Латинский язык». Является основой для изучения следующих дисциплин: «Особенности перевода художественных

текстов и их редактирование», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

Цели изучения дисциплины: изучение истории переводческой деятельности на протяжении нескольких столетий, усвоение основных теоретических понятий переводоведения и формирование умений и навыков исторического анализа методов перевода, необходимого для будущей профессиональной деятельности переводчика.

Задачи изучения дисциплины: сформировать представление об основных понятиях и категориях истории перевода; сформировать представление о периодизации истории перевода; сформировать представление об особенностях методологии и принципов перевода в различные исторические эпохи.

Дисциплина нацелена на формирование профессиональных (ПК-5, ПК-5.2.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Перевод в древнем мире. Перевод религиозных текстов в раннем Средневековье. Перевод в Средние века в Западной Европе. Перевод в Средние века в Восточной Европе. История перевода в Закавказье. История перевода в мусульманском мире. История перевода в Африке. История перевода в Америке. История перевода в Азии. История перевода в России.

Вид контроля по дисциплине: экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Актуальные проблемы теории и практики перевода»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин бакалавриата\специалитета: «Общая теория перевода», «Социокультурные проблемы вариативности языка в аспекте перевода».

Является основой для написания магистерской диссертации.

Цель изучения дисциплины: ознакомить студентов с лингвистическими основами современной науки о переводе.

Задачи изучения дисциплины: охарактеризовать перевод как средство межкультурной коммуникации и один из видов языкового посредничества;

показать несостоятельность теории непереводимости; ознакомить с лингвистическими методами исследования, которые находят применение в переводе.

Дисциплина нацелена на формирование

общефессиональных (ОПК-2, ОПК- 2.1.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Перевод как объект лингвистического исследования. Возникновение и развитие лингвистической теории перевода. Многообразие языков в мире. Лингвистические причины переводческих трудностей. Лингвистические методы исследования перевода. Методы компонентного, трансформационного и статистического анализа. Методы моделирования, интроспекции, психолингвистического эксперимента. Перевод и семантика. Язык как система знаков особого рода. Коммуникативная схема перевода. Проблема переводимости в связи с потерями информации в процессе передачи сообщения. Теория перевода и лингвистика текста. Роль текста в процессе речевой коммуникации. Текст и его смысловая стратификация, соотношение языкового конкретно-контекстуального и имплицитного содержания. Текст как единица перевода. Лингвокультурологические и социолингвистические аспекты перевода. Отражение в переводе несовпадения языковых средств аналогичных функциональных стилей и речевых регистров в разных языках.

Программой дисциплины предусмотрено написание курсовой работы.

Виды контроля по дисциплине: зачет, защита курсовой работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины «Жанровые теории перевода»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин бакалавриата\специалитета: «Общая теория перевода», «Частная теория перевода».

Является основой для прохождения производственной (переводческой) практики.

Цель изучения дисциплины: овладение обучающимися профессиональной компетентностью в области перевода текстов разных жанров.

Задачи изучения дисциплины: систематизация сведений о выразительных возможностях всех систем обоих языков на основе их сопоставления; оценка эквивалентности языковых средств разных уровней, выявление на данной основе переводческих трудностей и поиск путей их решения; знакомство с возможностями взаимодействия и взаимокомпенсации языковых средств различных уровней при переводе текста, развитие практических навыков студентов в отборе и комбинировании языковых средств при устном и письменном переводе текстов разных жанров.

Дисциплина нацелена на формирование общепрофессиональных (ОПК-4, ОПК-4.1., ОПК-4.2.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Функционально-стилистическая стратификация словаря и оптимизация техники перевода слов различных групп. Стилистические аспекты перевода. Типология текстов и перевод. Текстовые жанры в письменном и устном переводе.

Вид контроля по дисциплине: зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Особенности перевода художественных текстов и их редактирование»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Является основой для прохождения производственной (переводческой) практики.

Цель изучения дисциплины: ознакомление студентов с теорией и практикой художественного перевода.

Задачи изучения дисциплины: формирование у студентов представлений об основных теоретических моделях художественного перевода, о соотношениях лексических и грамматических систем иностранного и родного языков, о типологии переводческих преобразований на различных языковых уровнях в зависимости от жанра художественного текста и ознакомление со спецификой объекта исследования и существующим

многообразием подходов к нему; приобретение навыков, направленных на развитие переводческой компетенции студентов по художественному переводу с иностранного языка на родной; формирование межкультурного компонента переводческой компетенции.

Дисциплина нацелена на формирование профессиональной (ПК-5, ПК-5.1.) компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Из истории развития теории и практики художественного перевода. Проблемы художественного перевода. Особенности перевода произведений художественной литературы. Художественный текст как максимальная единица перевода. Чтение и перевод поэтических произведений. Чтение и перевод прозаических художественных произведений.

Вид контроля по дисциплине: экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

АННОТАЦИЯ рабочей программы учебной дисциплины «Сравнительная типология»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Общее языкознание и история лингвистических учений».

Является основой для прохождения научно-исследовательской работы.

Цели изучения дисциплины: формирование у студентов системы научных знаний в области сравнительно-типологического анализа и научного представления о языковых универсалиях; специфических чертах иностранного и родного языков; ознакомление с современными направлениями в лингвистике с обращением особого внимания на дискуссионные и спорные моменты в теоретических посылах и выводах, основанных на изучении первоисточников в области сравнительно-исторического и типологического языкознания.

Задачи изучения дисциплины: формирование компетенций в аспекте сопоставления структур родного и изучаемого иностранного языка при речепорождении и переводческой деятельности; ознакомление студентов с идеями и методами современной сопоставительной лингвистики; обучение выявлению наиболее существенных типологических характеристик;

совершенствование знаний, умений, навыков в области сравнительно-типологического анализа.

Дисциплина нацелена на формирование общепрофессиональной (ОПК-1, ОПК-1.1.) компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Предмет и основные понятия типологии языков. Основные направления и методы типологического анализа. Сравнительная типология фонологических систем английского\ немецкого\ французского и русского языков. Сравнительная типология морфологических систем английского \ немецкого\ французского и русского языков. Сравнительная типология синтаксических систем английского\ немецкого\ французского и русского языков. Сравнительная типология лексических систем английского\ немецкого\ французского и русского языков.

Программой дисциплины предусмотрено написание курсовой работы.

Виды контроля по дисциплине: зачет, защита курсовой работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин бакалавриата\специалитета: «Введение в специальность», «Практический курс перевода первого иностранного языка» и служит основой для изучения следующих дисциплин «Особенности перевода художественных текстов и их редактирование», «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: овладение обучающимися профессиональной компетентностью для осуществления переводческой деятельности, формирование знаний, умений и навыков письменного и устного перевода текстов различных жанров и дальнейшего совершенствования коммуникативной компетенции и освоения основных моделей и алгоритмов перевода текстов различных регистров.

Задачи изучения дисциплины: закрепление и углубление умений студентов

владеть всеми видами устной и письменной речевой деятельности, усовершенствование практических навыков перевода текстов разных типов и стилей, постоянное развитие навыков ситуативного общения, с учетом ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.

Дисциплина нацелена на формирование

общефессиональных (ОПК-1, ОПК-1.2.), профессиональных (ПК-1, ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-4, ПК-4.1, ПК-4.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Переводческий анализ текста. Стратегии и единицы перевода. Предпереводческий анализ текста. Упражнения. Приемы перевода. Трансформации в переводе. Лексические трудности перевода. Грамматические трудности перевода. Активизация навыков устного последовательного перевода. Активизация навыков письменного последовательного перевода. Перевод текстов разных стилей и жанров. Постпереводческий анализ текста.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 396 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практический курс перевода первого иностранного языка

(немецкий)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин бакалавриата\специалитета: «Введение в специальность», «Практический курс перевода первого иностранного языка» и служит основой для изучения следующих дисциплин «Особенности перевода художественных текстов и их редактирование», «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: овладение обучающимися профессиональной компетентностью для осуществления переводческой деятельности, формирование знаний, умений и навыков письменного и устного перевода текстов различных жанров и дальнейшего совершенствования коммуникативной компетенции и освоения основных моделей и алгоритмов перевода текстов различных регистров.

Задачи изучения дисциплины: закрепление и углубление умений студентов владеть всеми видами устной и письменной речевой деятельности, усовершенствование практических навыков перевода текстов разных типов и стилей, постоянное развитие навыков ситуативного общения, с учетом ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.

Дисциплина направлена на формирование общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-1.2.), профессиональных (ПК-1, ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-4, ПК-4.1, ПК-4.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Переводческий анализ текста. Стратегии и единицы перевода. Предпереводческий анализ текста. Упражнения. Приемы перевода. Трансформации в переводе. Лексические трудности перевода. Грамматические трудности перевода. Активизация навыков устного последовательного перевода. Активизация навыков письменного последовательного перевода. Перевод текстов разных стилей и жанров. Постпереводческий анализ текста.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 396 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практический курс перевода первого иностранного языка

(французский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин бакалавриата\специалитета: «Введение в специальность», «Практический курс перевода первого иностранного языка» и служит основой для изучения следующих дисциплин «Особенности перевода художественных текстов и их редактирование», «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: овладение обучающимися профессиональной компетентностью для осуществления переводческой деятельности, формирование знаний, умений и навыков письменного и устного перевода текстов различных жанров и дальнейшего

совершенствования коммуникативной компетенции и освоения основных моделей и алгоритмов перевода текстов различных регистров.

Задачи изучения дисциплины: закрепление и углубление умений студентов владеть всеми видами устной и письменной речевой деятельности, усовершенствование практических навыков перевода текстов разных типов и стилей, постоянное развитие навыков ситуативного общения, с учетом ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.

Дисциплина направлена на формирование

общефессиональных (ОПК-1, ОПК-1.2.), профессиональных (ПК-1, ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-4, ПК-4.1, ПК-4.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Переводческий анализ текста. Стратегии и единицы перевода. Предпереводческий анализ текста. Упражнения. Приемы перевода. Трансформации в переводе. Лексические трудности перевода. Грамматические трудности перевода. Активизация навыков устного последовательного перевода. Активизация навыков письменного последовательного перевода. Перевод текстов разных стилей и жанров. Постпереводческий анализ текста.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 396 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

**«Практический курс перевода второго иностранного языка
(английский)»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин бакалавриата\специалитета: «Введение в специальность», «Практический курс перевода второго иностранного языка» и служит основой для изучения следующих дисциплин «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: овладение обучающимися профессиональной компетентностью для осуществления переводческой деятельности на втором иностранном языке, формирование знаний, умений и навыков письменного и устного перевода текстов различных жанров и дальнейшего совершенствования коммуникативной компетенции и

освоения основных моделей и алгоритмов перевода текстов различных фундаментальных регистров.

Задачи изучения дисциплины: закрепление и углубление умений студентов владеть всеми видами устной и письменной речевой деятельности, усовершенствование практических навыков перевода текстов разных типов и стилей, постоянное развитие навыков ситуативного общения с учетом ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка

Дисциплина нацелена на формирование общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-1.2.), профессиональных (ПК-1, ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-4, ПК-4.1, ПК-4.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Переводческий анализ текста. Стратегии и единицы перевода. Предпереводческий анализ текста. Приемы перевода. Лексические, грамматические, лексическо-грамматические трансформации. Лексические трудности перевода. Грамматические трудности перевода. Активизация навыков устного последовательного перевода. Активизация навыков письменного последовательного перевода. Перевод текстов разных стилей и жанров. Постпереводческий анализ текста. Постредактирование текста.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 10 зачетных единиц, 360 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практический курс перевода второго иностранного языка

(немецкий)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин бакалавриата\специалитета: «Введение в специальность», «Практический курс перевода второго иностранного языка» и служит основой для изучения следующих дисциплин «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: овладение обучающимися профессиональной компетентностью для осуществления переводческой деятельности на втором иностранном языке, формирование знаний, умений

и навыков письменного и устного перевода текстов различных жанров и дальнейшего совершенствования коммуникативной компетенции и освоения основных моделей и алгоритмов перевода текстов различных фундаментальных регистров.

Задачи изучения дисциплины: закрепление и углубление умений студентов владеть всеми видами устной и письменной речевой деятельности, усовершенствование практических навыков перевода текстов разных типов и стилей, постоянное развитие навыков ситуативного общения с учетом ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка

Дисциплина направлена на формирование общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-1.2.), профессиональных (ПК-1, ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-4, ПК-4.1, ПК-4.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Переводческий анализ текста. Стратегии и единицы перевода. Предпереводческий анализ текста. Приемы перевода. Лексические, грамматические, лексическо-грамматические трансформации. Лексические трудности перевода. Грамматические трудности перевода. Активизация навыков устного последовательного перевода. Активизация навыков письменного последовательного перевода. Перевод текстов разных стилей и жанров. Постпереводческий анализ текста. Постредактирование текста.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 10 зачетных единиц, 360 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практический курс перевода второго иностранного языка

(французский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть учебного плана магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин бакалавриата\специалитета: «Введение в специальность», «Практический курс перевода второго иностранного языка» и служит основой для изучения следующих дисциплин «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: овладение обучающимися профессиональной компетентностью для осуществления переводческой

деятельности на втором иностранном языке, формирование знаний, умений и навыков письменного и устного перевода текстов различных жанров и дальнейшего совершенствования коммуникативной компетенции и освоения основных моделей и алгоритмов перевода текстов различных фундаментальных регистров.

Задачи изучения дисциплины: закрепление и углубление умений студентов владеть всеми видами устной и письменной речевой деятельности, усовершенствование практических навыков перевода текстов разных типов и стилей, постоянное развитие навыков ситуативного общения с учетом ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка

Дисциплина направлена на формирование общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-1.2.), профессиональных (ПК-1, ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-4, ПК-4.1, ПК-4.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Переводческий анализ текста. Стратегии и единицы перевода. Предпереводческий анализ текста. Приемы перевода. Лексические, грамматические, лексическо-грамматические трансформации. Лексические трудности перевода. Грамматические трудности перевода. Активизация навыков устного последовательного перевода. Активизация навыков письменного последовательного перевода. Перевод текстов разных стилей и жанров. Постпереводческий анализ текста. Постредактирование текста.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 10 зачетных единиц, 360 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины «Педагогика высшей школы»

Логико-структурный анализ дисциплины: дисциплина входит в обязательную часть дисциплин учебного плана по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой индустриально-педагогической подготовки.

Основывается на базе дисциплин гуманитарного цикла.

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях», прохождения практики.

Цели и задачи дисциплины:

Цель – ознакомление магистрантов с проблемным полем и достижениями педагогики высшей школы как науки, истоками и тенденциями развития высшей школы как социального института, теоретико-

методологическими и методическими основами организации педагогического процесса в образовательных организациях высшего образования; основами проектирования и создания образовательной среды; реализации образовательного процесса в контексте основных профессиональных образовательных программ высшего образования, среднего профессионального образования и образовательных программ дополнительного профессионального образования.

Задачи:

формирование теоретических знаний о специфике высшего образования в современном мире, направлениях, закономерностях и тенденциях развития профессионального образования в мире, о целях, задачах и основных категориях педагогики высшей школы, о путях и механизмах реализации образовательного процесса в контексте основных профессиональных образовательных программ высшего образования, среднего профессионального образования и образовательных программ дополнительного профессионального образования, о роли педагогики высшей школы в решении методологических, теоретических и методических проблем реализации обучения и воспитания в высшей школе;

формирование практическими умений и навыков проектирования и создания образовательной среды, реализации образовательного процесса в контексте основных профессиональных образовательных программ высшего образования, среднего профессионального образования и образовательных программ дополнительного профессионального образования.

Дисциплина нацелена на формирование универсальных компетенций (УК-3) и общепрофессиональных компетенций (ОПК-3) выпускника.

Содержание дисциплины:

Педагогика высшей школы как наука и учебная дисциплина.

Возникновение и становление высшего образования, современные тенденции развития профессионального образования в мире. Непрерывное профессиональное образование как стратегия саморазвития личности и обеспечения стабильного развития государства.

Культура педагогического взаимодействия преподавателей и студентов в образовательном пространстве высшей школы.

Педагогический процесс в высшей школе: сущность, структура и основные закономерности.

Общетеоретические основы дидактики высшей школы. Закономерности и принципы обучения в высшей школе. Педагогические технологии и методы обучения в современной высшей школе. Организационные формы обучения в высшей школе. Содержание высшего образования. Методы и формы проектирования содержания высшего образования.

Воспитательная система современной высшей школы.

Основы педагогического мониторинга. Мониторинг качества профессиональной подготовки в высшей школе.

Педагогический менеджмент.

Педагогическая инноватика и прогностика.

Виды контроля по дисциплине: экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Философские проблемы научного познания»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой философии.

Основывается на базе дисциплин бакалавриата\специалитета: «Философия» и др.

Служит основой для освоения дисциплин, помогающих сформировать комплексное представление о развитии научного познания и собственно особенности познания и научно-исследовательской работы.

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения дисциплины – создание представления о гносеологии, её методологии и формах познания, а также знание истории гносеологии, проблем науки, осмысление и разумение их в контексте философской, культурной, мировоззренческой общечеловеческой традиции.

Задачи: ознакомить с понятиями «гносеология» и «эпистемология», их этимологией; представить предмет и проблемы гносеологии; рассмотреть проблемы гносеологии в истории развития философской мысли; показать содержание и аспекты решения гносеологических проблем.

Дисциплина нацелена на формирование универсальных компетенций (УК-1, УК-1.1.) выпускника.

Содержание дисциплины: Сущность и природа познания. Познавательные способности человека. Проблема истины. Научное познание. Особенности научного познания. Уровни научного познания: эмпирический, теоретический. Формы научного познания: научный факт, научная проблема, научная гипотеза, доказательство, научная теория, парадигма, единая научная картина мира. Методы научного познания. Наука. Научные комплексы. Критерии научности. Модели развития науки. Глобальная научная революция. Наука и общество. Подходы к оценке роли науки в современном мире. Функции современной науки. Закономерности развития науки. Наука и техника. Научное исследование и его этапы. Основные проблемы методологии

научных исследований. Всеобщие и общенаучные методы научного исследования. Специальные методы научного исследования. Философия науки, её генезис и этапы развития. Теоретические модели и закономерности развития науки. Эпистемологический образ науки. Генезис науки и основные исторические этапы её развития. Онтологические проблемы современной науки. Логико-гносеологические проблемы современной науки. Аксиологические проблемы современной науки. Актуальные философско-методологические проблемы научного познания.

Виды контроля по дисциплине: экзамен.

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов.

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины «Акмеология»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой психологии и конфликтологии.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются: «Педагогика высшей школы», «Философские проблемы научного познания».

Является основой для научно-исследовательской работы и написания выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации).

Цели изучения дисциплины: постижение закономерных связей и зависимостей между уровнями продуктивности и профессионализма созидательной деятельности отдельных специалистов и сообществ и факторами, содействующими или препятствующими самореализации творческого потенциала на пути к вершинам созидательной деятельности.

Задачи: формирование представлений об основных акмеологических фактах, механизмах, закономерностях; развитие навыков самоуправления и саморегуляции как психологической основы самостоятельной работы; сформировать представление о научной дисциплине и актуальности ее практического применения в современном обществе; расширить представления учащихся о вершинах (акме) в различных сферах жизни человека; способствовать формированию комплексного и объективного взгляда на личность человека, ее структуру, индивидуальные свойства; развивать способности к самоорганизации, самоконтролю и саморазвитию; овладение основными методами акмеологического анализа; осознание студентами собственных ограничений в профессиональной деятельности и путей оптимальной реализации личностно–творческого потенциала.

Дисциплина нацелена на формирование способности определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

Дисциплина нацелена на формирование универсальных (УК-6, УК-6.1., УК-6.2., УК-6.3.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Тема 1. Акмеология как наука и ее категориальный аппарат. Понятие акмеологии, ее объект и предмет, история. Структура акмеологии. Базовые принципы акмеологии. Категориальный аппарат акмеологии: акме, профессионализм личности и деятельности, личностно–профессиональное развитие, профессионал, акмеологические инварианты, условия и факторы. Тема 2 Феноменология акме. Сущность акме. Критерии акме. Виды акме. Модели акме. Закономерности акмеологии. Акмированная личность, ее психологические характеристики. Смысл жизни и акме. Акме в профессиональном развитии человека. Сущность феномена акме в профессиональном развитии. Условия достижения профессионального акме. Тема 3 Развитие как базовая категория акмеологии: условия, факторы, механизмы Понятие развития в акмеологии. Виды развития. Жизненный путь личности и социализация. Условия и факторы профессионального и личностного развития. Механизмы развития человека. Профилактика профессиональных деформаций и выгорания как направление акмологической поддержки. Тема 4 Прикладная акмеология: разработка акмеограмм Основные методы акмеологии. Понятие акмеограммы. Цель, содержание и структура акмеограммы. Требования к акмеограмме, методика разработки акмеограммы. Тема 5 Сущность акмеологических технологий личностного и профессионального развития. Место технологии в системе науки и практики. Феномен «технология». Феноменология «психотехнологии». Психотехнологии акмеологического воздействия. Сущность акмеологических технологий преодоления кризисных состояний личности. Акмеологическая модель психологической помощи личности в преодолении кризисных состояний. Сущность акмеологических технологий. Акметектоника.

Виды контроля по дисциплине: зачет.

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 часа.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Компьютерные и информационные технологии в отрасли»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой компьютерных систем и сетей.

Основывается на базе дисциплины предыдущего этапа образования: «Информатика».

Является основой для написания магистерской диссертации.

Цели изучения дисциплины: изложение основных теоретических основ необходимых для формирования знаний, умений и навыков использования, современных информационно-коммуникационных технологий в профессиональной деятельности, а также развитие системы знаний, умений и навыков в области использования современных информационных и коммуникативных технологий. Формирование у студентов целостного представления о глобальном информационном пространстве и принципах получения информации, а также создании собственных информационных ресурсов.

Задачи изучения дисциплины: сформировать у студентов единую систему понятий, связанных с созданием, получением, обработкой, интерпретацией и хранением информации; сформировать навыки целевого поиска информации в глобальной сети; показать основные приемы эффективного использования информационных ресурсов Интернет; овладеть простыми принципами web-дизайна; изучить язык разметки html с целью разработки собственных web-сайтов.

Дисциплина нацелена на формирование общепрофессиональных (ОПК-7, ОПК-7.1., ОПК-7.2., ОПК-7.3.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Глобальная компьютерная сеть Интернет. Сервисы сети Интернет. Поиск информации в сети Интернет. Универсальные средства поиска. Специализированные средства поиска. Создание web-страниц.

Вид контроля по дисциплине: экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин бакалавриата\специалитета: «Практикум по культуре речи первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка» и служит основой для изучения следующих дисциплин: «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях» и для прохождения производственной практики.

Цели изучения дисциплины: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения, что предполагает подготовку лингвиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого языка, понимающего значение овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного, профессионального и социокультурного общения.

Задачи изучения дисциплины: совершенствование навыков и умений, сформированных на предыдущем этапе обучения, дальнейшее развитие всех видов речевой деятельности, обогащение речи студентов общественно-политической и абстрактной лексикой, сложными грамматическими явлениями. Особое внимание уделяется стилистической дифференциации речи в зависимости от сферы и ситуации общения.

Дисциплина направлена на формирование универсальных (УК-4, УК-4.1.), общепрофессиональных (ОПК-5, ОПК-5.1), профессиональных (ПК-2, ПК-2.1, ПК-2.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Higher Education in the United States of America. Courts and Trial. Books and Reading. Man and Music. Difficult Children. Mass Media. Customs and Holidays. Family Life. What Makes a Good Teacher? Cinema. Its Past, Present and Future. The Theatre. The Teaching of Meaning. New Challenges in Education. Travelling. Holiday-making. Environmental protection. The Generation Gap. The Problems of the Young. **Вид контроля по дисциплине:** зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 16 зачетных единиц, 576 часов.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного
языка (немецкий)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин бакалавриата\специалитета: «Практикум по культуре речи первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка» и служит основой для изучения следующих дисциплин: «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях» и для прохождения производственной практики.

Цели изучения дисциплины: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения, что предполагает подготовку лингвиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого языка, понимающего значение овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного, профессионального и социокультурного общения.

Задачи изучения дисциплины: совершенствование навыков и умений, сформированных на предыдущем этапе обучения, дальнейшее развитие всех видов речевой деятельности, обогащение речи студентов общественно-политической и абстрактной лексикой, сложными грамматическими явлениями. Особое внимание уделяется стилистической дифференциации речи в зависимости от сферы и ситуации общения.

Дисциплина направлена на формирование универсальных (УК-4, УК-4.1.), общепрофессиональных (ОПК-5, ОПК-5.1), профессиональных (ПК-2, ПК-2.1, ПК-2.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Mediennutzung. Lotto. Die Hoffnung auf das große Glück. Billigflieger., Freitag, der 13. Der verbreitete Aberglaube vom Unglückstag. Berliner Hauskonzerte. Gesunde Ernährung. Benutzungsordnung Schulbibliothek. Soll man ganz auf Fleisch verzichten? Frühstücksgewohnheiten. Abendmode mit „Geschichte,,. Lamas gegen Arbeitsstress. Ende von Freundschaften. Sollen in Museen private Events stattfinden dürfen? Individuelles Studium. Joseph H. Pilates: Der Mann, dessen Name Programm wurde.

Вид контроля по дисциплине: зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 16 зачетных единиц, 576 часов.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного
языка (французский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин бакалавриата\специалитета: «Практикум по культуре речи первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка» и служит основой для изучения следующих дисциплин: «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях» и для прохождения производственной практики.

Цели изучения дисциплины: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения, что предполагает подготовку лингвиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого языка, понимающего значение овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в

широком диапазоне тем повседневного, профессионального и социокультурного общения.

Задачи изучения дисциплины: совершенствование навыков и умений, сформированных на предыдущем этапе обучения, дальнейшее развитие всех видов речевой деятельности, обогащение речи студентов общественно-политической и абстрактной лексикой, сложными грамматическими явлениями. Особое внимание уделяется стилистической дифференциации речи в зависимости от сферы и ситуации общения.

Дисциплина направлена на формирование универсальных (УК-4, УК-4.1.), общепрофессиональных (ОПК-5, ОПК-5.1), профессиональных (ПК-2, ПК-2.1, ПК-2.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Scènes d'intérieur. Faites comme chez vous. Les faits du logis. Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es. Ça vous chatouille ou ça vous gratouille? . À votre service. Vous descendez à la prochaine? Ne coupez pas! Lèche-vitrines. Où aller dîner ce soir France. Loisirs. Cherie, qu'est-ce qu'on fait ce soir? De la scène à l'écran.

Вид контроля по дисциплине: зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 16 зачетных единиц, 576 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (английский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин бакалавриата\специалитета: «Практикум по культуре речи второго иностранного языка», «Лингвострановедение стран второго иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

Цели изучения дисциплины: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения, что предполагает подготовку лингвиста, владеющего вторым иностранным языком как

средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого (второго) языка, понимающего значение овладения иностранным языком для творческой научной, академической и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного, профессионального, академического и социокультурного общения.

Задачи изучения дисциплины: формирование и совершенствование навыков по 4 видам устной и письменной речевой деятельности второго иностранного языка, обогащение речи студентов общественно-политической и абстрактной лексикой, сложными грамматическими конструкциями, формирование навыков написания, письменного перевода и редактирования академических текстов, познание социокультурных и этических нормы поведения, этикетных формул носителей изучаемого языка.

Дисциплина направлена на формирование универсальных (УК-4, УК-4.1.), общепрофессиональных (ОПК-5, ОПК-5.1), профессиональных (ПК-2, ПК-2.1, ПК-2.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Identity. Laughter. Style. Beauty. New frontiers. Soft machine. Journeys. Global issues. Society. Conflict. Something to shout about. Escape Artists. People power. Growing concerns. Our changing world. A job well done. Fit for life. Live and learn. The image business. Shop around.

Виды контроля по дисциплине: зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 15 зачетных единиц, 540 ч.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкий)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин бакалавриата\специалитета: «Практикум по культуре речи второго иностранного языка», «Лингвострановедение стран второго иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

Цели изучения дисциплины: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения, что предполагает подготовку лингвиста, владеющего вторым иностранным языком как средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого (второго) языка, понимающего значение овладения иностранным языком для творческой научной, академической и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного, профессионального, академического и социокультурного общения.

Задачи изучения дисциплины: формирование и совершенствование навыков по 4 видам устной и письменной речевой деятельности второго иностранного языка, обогащение речи студентов общественно-политической и абстрактной лексикой, сложными грамматическими конструкциями, формирование навыков написания, письменного перевода и редактирования академических текстов, познание социокультурных и этических нормы поведения, этикетных формул носителей изучаемого языка.

Дисциплина направлена на формирование универсальных (УК-4, УК-4.1.), общепрофессиональных (ОПК-5, ОПК-5.1), профессиональных (ПК-2, ПК-2.1, ПК-2.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Mediennutzung. Lotto. Die Hoffnung auf das große Glück. Billigflieger., Freitag, der 13. Der verbreitete Aberglaube vom Unglückstag. Berliner Hauskonzerte. Gesunde Ernährung. Benutzungsordnung Schulbibliothek. Soll man ganz auf Fleisch verzichten? Frühstücksgewohnheiten. Abendmode mit „Geschichte,„ Lamas gegen Arbeitsstress. Ende von Freundschaften. Sollen in Museen private Events stattfinden dürfen? Individuelles Studium. Joseph H. Pilates: Der Mann, dessen Name Programm wurde.

Виды контроля по дисциплине: зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 15 зачетных единиц, 540 ч.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного
языка (французский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин бакалавриата\специалитета: «Практикум по культуре речи второго иностранного языка», «Лингвострановедение стран второго иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

Цели изучения дисциплины: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения, что предполагает подготовку лингвиста, владеющего вторым иностранным языком как средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого (второго) языка, понимающего значение овладения иностранным языком для творческой научной, академической и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного, профессионального, академического и социокультурного общения.

Задачи изучения дисциплины: формирование и совершенствование навыков по 4 видам устной и письменной речевой деятельности второго иностранного языка, обогащение речи студентов общественно-политической и абстрактной лексикой, сложными грамматическими конструкциями, формирование навыков написания, письменного перевода и редактирования академических текстов, познание социокультурных и этических нормы поведения, этикетных формул носителей изучаемого языка.

Дисциплина нацелена на формирование универсальных (УК-4, УК-4.1.), общепрофессиональных (ОПК-5, ОПК-5.1), профессиональных (ПК-2, ПК-2.1, ПК-2.2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Scènes d'intérieur. Faites comme chez vous. Les faits du logis. Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es. Ça vous chatouille ou ça vous gratouille? . À votre service. Vous descendez à la prochaine? Ne coupez pas! Lèche-vitrines. Où aller dîner ce soir France. Loisirs. Cherie, qu'est-ce qu'on fait ce soir? De la scène à l'écran.

Виды контроля по дисциплине: зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 15 зачетных единиц, 540 ч.

АННОТАЦИЯ **программы научно-исследовательской работы**

Логико-структурный анализ: научно-исследовательская работа входит в блок 2 «Практика» и является обязательным разделом основной образовательной программы 45.04.02 Лингвистика и магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации».

Научно-исследовательская работа реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Теория и риторика научного текста», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Компьютерные и информационные технологии в отрасли», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Знания и компетенции, полученные при выполнении научно-исследовательской работы, являются основой для прохождения преддипломной практики и написания магистерской диссертации.

Цели научно-исследовательской работы: закрепление теоретических знаний, приобретенных при изучении вариативных дисциплин, подготовка магистров к выполнению диссертации, вооружение их активными формами и практическими навыками научной деятельности.

Задачи научно-исследовательской работы формирование целостного представления о научно-исследовательской работе, ее системе и организации в образовательной организации, на кафедре и в иных научно-исследовательских структурах; выработка устойчивых умений и навыков практического применения знаний научно-исследовательской деятельности, полученных в процессе теоретической подготовки; приобщение магистрантов к реальным проблемам и задачам, решаемым в процессе реализации научно-исследовательской деятельности в образовательной организации; ознакомление с различными этапами научно-исследовательской работы (постановка задачи исследования, литературная проработка проблемы с использованием современных информационных технологий, накопление и анализ экспериментального (теоретического) материала, формулировка выводов по итогам исследований, оформление результатов работы); выработка умений и навыков самостоятельной научно-исследовательской

деятельности (формулировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности; обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их с учетом имеющихся данных); овладение методами научного поиска, умением выбирать оптимальные методы исследования, соответствующие направлениям исследования, модифицировать существующие и разрабатывать новые методы, исходя из задач конкретного исследования; приобретение навыков коллективной научной работы, взаимодействия с другими научными группами и исследователями; ознакомление с формами и приемами организации научно-библиографического поиска (в том числе по электронным каталогам и через интернет); выработка умений вести библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий; освоение методики работы с историческими и нормативными источниками, необходимыми для написания магистерской диссертации; ознакомление с правилами работы с текстом научного исследования, требованиями к оформлению научно-справочного аппарата; формирование навыков представления итогов проделанной работы в виде отчетов, рефератов, статей, оформленных в соответствии с имеющимися требованиями, с привлечением современных средств редактирования и печати.

Научно-исследовательская работа нацелена на формирование общепрофессиональных (ОПК-6, ОПК-6.1., ОПК-6.2) компетенций выпускника.

Этапы научно-исследовательской работы:

1 этап

Задачи: формирование навыков проведения научно-исследовательской работы; сбор необходимой информации для подготовки и написания магистерской диссертации; обоснование актуальности выбранной темы и научного аппарата исследования.

Виды научно-исследовательской работы: планирование научно-исследовательской работы с руководителем; обсуждение с научным руководителем научно-методической литературы и согласование плана НИР и плана магистерской диссертации.

Результаты научно-исследовательской работы: устный доклад на заседании кафедры по НИР.

2 этап

Задачи: постановка цели и задач научно-исследовательской работы; подробный обзор учебной, научной, периодической литературы по теме магистерской диссертации, который основывается на актуальных научно-исследовательских публикациях и содержит анализ основных результатов и положений, полученных ведущими специалистами в области проводимого исследования, оценка их применимости в рамках магистерской диссертации.

Виды научно-исследовательской работы: написание 1 раздела магистерской диссертации.

Результаты научно-исследовательской работы: устный доклад на заседании кафедры по НИР, публикация полученных результатов.

3 этап

Задачи: самостоятельное выполнение исследования по теме магистерской диссертации; поиск источников экспериментальных (статистических) данных с привлечением современных информационных технологий; обработка экспериментальных (статистических) данных; постановка и решение частных задач, возникающих в ходе выполнения научно-исследовательской работы; выбор и обоснование необходимых методов исследования (включая, при необходимости, модификацию существующих и разработку новых методов), исходя из задач конкретного исследования (по теме магистерской диссертации или при выполнении заданий научного руководителя в рамках магистерской программы); применение современных информационных технологий при проведении научных исследований.

Виды научно-исследовательской работы: сбор, обработка и систематизация фактического (статистического) материала.

Результаты научно-исследовательской работы: устный доклад на заседании кафедры по НИР, участие с докладом и презентацией в конференции или научно-методическом семинаре.

4 этап

Задачи: получение конкретных результатов в соответствии с целями исследования; анализ полученных результатов и их представление в виде законченных научно-исследовательских разработок (отчета по научно-исследовательской работе, тезисов доклада, научной статьи, курсовой работы, магистерской диссертации).

Виды научно-исследовательской работы: составление отчета, защита отчета НИР.

Результаты научно-исследовательской работы: публикация полученных результатов, участие с докладом и презентацией в конференции или научно-методическом семинаре.

Продолжительность НИР – 6 недель.

Форма аттестации результативности научно-исследовательской работы обучающихся: зачет.

Общая трудоемкость научно-исследовательской работы составляет 9 зачетных единиц, 324 часа.